

**Linkterpreting**

**Plataforma de recursos para la interpretación de enlace**

*linkterpreting.uvigo.es*

## **Roleplay interpretación sanitaria 12**

**Duración:** 04:25.

**Calidad:** buena.

**Dificultad:** media.

### **Intervienen**

Dra. González, Enfra. Hermida, Sra. Piunti.

### **Contexto**

Una turista italiana está de vacaciones en Santiago de Compostela. Debido a que lleva varios días con síntomas como que se le cae pelo, que tiene bastante sensibilidad al sol, tumefacción articular, etc. ha decidido acudir al médico y averiguar cuál es su problema

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

*Mientras, en el Hospital Clínico Universitario de Santiago de Compostela...*

**Enfra. Hermida:** Buenos días, venga por aquí conmigo. Cuénteme, ¿qué le pasa?

**Sra. Piunti:** Buongiorno. Non mi sono sentita molto bene nelle ultime settimane e ho pensato fosse meglio vedere un dottore.

**Enfra. Hermida:** ¿Vive usted aquí o está de visita?

**Sra. Piunti:** No, vengo da Milano, sono qui da poco più di una settimana. Sto visitando la Galizia.

**Enfra. Hermida:** De acuerdo, ¿podría decirme cuales son sus síntomas?

**Sra. Piunti:** Allora, Ho la sensazione che i miei capelli stiano cadendo, sono costantemente esausta, il sole mi dà sempre fastidio e mi fanno male le ginocchia.

**Enfra. Hermida:** Vale, déjeme tomar nota y ahora mismo viene la doctora a atenderla.

*Unos minutos después...*

**Dra. González:** Buenos días Cecilia, según leo en su hoja clínica se le cae el pelo, se siente muy cansada, tiene dolores en las rodillas y sensibilidad al sol. ¿Podría explicármelo un poco más detalladamente?

**Sra. Piunti:** Ho iniziato ad avere questi sintomi qualche giorno prima di venire in Spagna, e ho pensato che fosse dovuto al fatto che sono ho paura di volare. Ma sono qui già da 10 giorni e sento che qualcosa non va.

**Dra. González:** ¿Sufre o ha sufrido usted de alguna patología?

**Sra. Piunti:** Sì, ho il diabete da quando ero bambina, che ha causato ipertensione.

**Dra. González:** ¿Está tomando o ha tomado algún medicamento?

**Sra. Piunti:** Sì, prendo Idralazina da 5 mesi.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Dra. González:** De acuerdo, este medicamento tiene muchos efectos secundarios, como por ejemplo tumefacción articular, ansiedad, malestar general o incluso lupus. Así que ahora vamos a hacerle una serie de pruebas para ir descartando posibilidades.

**Enfra. Hermida:** Necesitaría saber el nombre de su hospital en Milán para pedir el historial médico.

**Sra. Piunti:** Ospedale Luigi Sacco.

**Enfra. Hermida:** Vuelvo en un momento.

**Dra. González:** Antes que nada, vamos a hacer unos análisis de sangre y de orina.

*Una hora después...*

**Enfra. Hermida:** Aquí traigo los resultados de los análisis.

**Dra. González:** Bien, pues por lo que veo en los resultados, no descarto la posibilidad de que padezca de lupus erimatoso medicamentoso. Repito, es SOLO una posibilidad.

**Sra. Piunti:** Cos'è esattamente? Non capisco.

**Dra. González:** Es una enfermedad del sistema inmunitario que básicamente consiste en que este, en vez de atacar a los virus y las bacterias, ataca a las células y órganos del cuerpo en perfecto estado.

**Sra. Piunti:** Ma perché ho questa malattia?

**Dra. González:** Es un efecto secundario común de la Hidralazina y suele aparecer tras llevar entre 3 y 6 meses tomándola.

**Sra. Piunti:** Si può curare? Ci sono altri sintomi? Esiste una terapia?

**Dra. González:** Intente mantener la calma, por favor.

**Signora Piunti:** È sicura che non sia solo a causa dell'ipertensione o qualcosa del genere? O lo stress? Non capisco, cosa devo fare? Quando lo saprò con certezza?

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Enfra. Hermida:** Tranquilícese, esto no es un diagnóstico, haría falta hacer muchas más pruebas para estar seguros. Por lo tanto, es recomendable que nada más llegar a su país vaya al médico. Nosotros nos encargaremos de enviarle el informe.

**Dra. González:** Es una enfermedad que no tiene cura pero no es mortal y, además, no es contagiosa. Hay períodos de enfermedad y períodos sin ningún brote. Los síntomas y el tratamiento dependen del tipo de lupus y su grado de desarrollo - desde sarpullidos y llagas en la piel hasta órganos infectados. Insisto: No se trata de un diagnóstico sino de una suposición.

**Enfra. Hermida:** Ahora lo más importante es que se cuide mucho y acuda cuanto antes a su médico de cabecera para salir de dudas.

**Sra. Piunti:** Ok, grazie mille. Andrò in ospedale appena torno a casa. Ancora una volta, grazie. Buona giornata.

**Enfra. Hermida:** Disfrute de las vacaciones y esperemos que no sea nada.

**Dra. González:** Cualquier cosa, ya sabe dónde estamos. Que tenga un buen día. Hasta luego.